

## Portraits de César, Auguste et Caligula

<p>Fuisse traditur excelsa statura, colore candido, teretibus membris, ore paulo pleniore, nigris uegetisque oculis, ualitudine prospera, nisi quod tempore extremo repente animo linqui atque etiam per somnum exterreri solebat Suétone, <i>Vie de César</i>, 49, 1.</p>	<p>Il était, dit-on, de haute taille, son teint était éclatant, ses membres bien ronds, sa bouche un peu trop pleine, ses yeux noirs et vifs sa santé était robuste à ceci près qu'à la fin de sa vie, il lui arrivait souvent de perdre subitement connaissance, et même d'être saisi de terreurs dans son sommeil.</p>
<p>Forma fuit eximia et per omnes aetatis gradus venustissima, quamquam et omnis lenocinii negligens; in capite comendo tam incuriosus, ut raptim compluribus simul tonsoribus operam daret ac modo tonderet modo raderet barbam eoque ipso tempore aut legeret aliquid aut etiam scriberet. Vultu erat vel in sermone vel tacitus adeo tranquillo serenoque, ut quidam e primoribus Galliarum confessus sit inter suos, eo se inhibitum ac remollitum quo minus, ut destinarat, in transitu Alpium per simulationem conloquii propius admissus in praecipitium propelleret. Oculos habuit claros ac nitidos, quibus etiam existimari volebat inesse quiddam divini vigoris, gaudebatque, si qui sibi acrius contuenti quasi ad fulgorem solis vultum summitteret; sed in senecta sinistro minus vidit; dentes raros et exiguos et scabros; capillum leviter inflexum et subflavum; supercilia coniuncta; mediocres aures; nasum et a summo eminentiorem et ab imo deductiorem; colorem inter aquilum candidumque; staturam brevem—quam tamen Iulius Marathus libertus et a memoria eius quinque pedum et dodrantis fuisse tradit,—sed quae commoditate et aequitate membrorum occuleretur, ut non nisi ex comparatione astantis alicuius procerioris intellegi posset. Suétone, <i>Vie d'Auguste</i>, 79</p>	<p>Il était d'une exceptionnelle beauté, pleine de charme tout au long des âges de sa vie ; toutefois, il négligeait tout artifice de toilette, et était si peu soucieux de sa coiffure qu'il la confiait en toute hâte à plusieurs coiffeurs en même temps, qu'il se faisait tantôt tondre et tantôt tailler la barbe, lui-même s'occupant pendant ce temps à lire, voire à écrire. Qu'il parlât ou se tût, son visage était si calme et serein qu'un notable gaulois confia aux siens que, lors du passage des Alpes, admis en sa présence sous le prétexte d'un entretien, il s'était trouvé sans énergie et dans l'incapacité de le pousser dans un précipice, comme il l'avait décidé. Ses yeux étaient clairs et brillants, il voulait même que l'on crût qu'il y avait en eux quelque force divine, et, si quelqu'un venait à le regarder avec une certaine intensité, il se plaisait à le voir baisser le visage comme devant l'éclat du soleil ; mais, dans sa vieillesse, son œil gauche voyait moins bien. Ses dents étaient écartées, petites et irrégulières, ses cheveux légèrement bouclés, et tirant sur le blond, ses sourcils se rejoignaient ; ses oreilles étaient moyennes ; son nez était bombé du haut et recourbé du bas ; son teint entre le brun de l'aigle et le blanc éclatant, sa stature petite (pourtant Julius Marathus, son affranchi et archiviste, rapporte qu'elle était de cinq pieds trois quarts) mais les justes proportions et l'équilibre de son corps la faisaient oublier si bien que l'on ne pouvait le remarquer qu'en le comparant avec une personne plus grande, debout près de lui.</p>
<p>Statura fuit eminenti, colore expallido, corpore enormi, gracilitate maxima ceruicis et crurum, oculis et temporibus concauis, fronte lata et torua, capillo raro at circa uerticem nullo, hirsutus cetera. Quare transeunte eo prospicere ex superiore parte aut omnino quacumque de causa capram nominare, criminosum et exitiale habebatur. Suétone, <i>Caligula</i>, 50, 1-2.</p>	<p>Il était de haute taille, son teint était livide, son corps mal bâti, son cou et ses jambes extrêmement minces, ses yeux et ses tempes creux, son front large et menaçant, ses cheveux rares manquaient au sommet de sa tête, il était par ailleurs velu. Aussi le regarder d'en haut, lorsqu'il passait, ou même, pour quelque raison que ce fût, prononcer le mot "chèvre", passait pour un crime passible de mort.</p>
<p>C. Caesar, inter cetera uitia quibus abundabat contumeliosus, mira libidine ferebatur omnis aliqua nota feriendi, ipse materia risus benignissima: tanta illi palloris insaniam testantis foeditas erat, tanta oculorum sub fronte anili latentium toruitas, tanta capitis destituti et [emendacitatis] capillis adpersi deformitas; adice obsessam saetis ceruicem et exilitatem crurum et enormitatem pedum. Sénèque, <i>De constantia sapientis</i>, 18, 1.</p>	<p>Caligula, entre autres vices dont il regorgeait, prenait un étonnant plaisir à stigmatiser tout le monde d'une remarque, alors que lui-même offrait la plus riche matière au sarcasme, telle était la hideur de son teint blême, témoignant de sa folie, telle était la menace de ses yeux cachés sous un front de vieille femme, telle la laideur de sa tête dégarnie et parsemée de quelques rares cheveux. Ajoutez-y une nuque embroussaillée de poils, la minceur de ses jambes et l'énormité de ses pieds.</p>

